



# 新聞公報

香港政府新聞處印發 · 皇后大道中 · 拱北行 · 電話：二八四二 八七七七

一九九五年十一月二十日（星期一）

目 錄	頁
提供多元化的老人服務具必要性	1
布政司訪問歐洲及新加坡	1
港督今主持授勳儀式	3
三名懲教署職員獲港督嘉許	8
聯合公布	8
一九九五年九月份製造業的手頭訂單價值按月統計數字發表	9
首批七年期外匯基金債券供投標	10
建議提供資優兒童教育師資培訓	12
承建商進行危險拆卸工程被罰	13
水塘存水數字	14
外匯基金運作	14

提供多元化的老人服務具必要性

\*\*\*\*\*

港督彭定康今日（星期一）表示，經全面檢討香港老人服務後，政府在這方面的發展將採納一個綜合及多元化的路向。

彭定康在第五屆亞洲／大洋洲老年學會議上致辭時說：「在制定政策上，中央政府已成立一個專責小組，展望及協調有關長者的健康及福利事宜。」

他又說：「該小組須確保政府及非政府的服務有着更完善的聯繫，以及更能有效地運用資源去解決長者不同的需要。」

港督在認同政府直接提供或資助其他機構提供老人服務的重要性時，他亦表示這些服務不應是公營機構提供的獨有服務。

彭定康說，政府資援應給予那些最需要幫助及自力更生能力最弱的人士。

他又說：「香港有一個主要市場讓私營機構以非牟利或牟利形式提供老人服務。」

「社會人士有能力或願意付出更多的金錢來換取較佳的服務，但目前香港仍未能足夠地提供這種服務。」

「為鼓勵志願和私人機構慎重考慮為那些有能力負擔的長者提供自負盈虧的服務，我們已設立一個二億元的老人服務發展基金。」

「政府會向那些將為老人設立住院或社區支援服務的機構提供資助；這些服務隨後將以自負盈虧的方式運作。」

彭定康表示，除政府提供的基本服務外，發展多元化的服務是必須的。

港督說：「若要能夠負擔為老年人提供所須的全面服務，我們必須找出方法，利用非政府機構的能力和資源與公營機構相輔相成，以達到那些需求；這辦法在其他地方已很成功。」

完

布政司訪問歐洲及新加坡

\*\*\*\*\*

布政司陳方安生將於星期五（十一月二十四日）離港，啓程前往米蘭、羅馬、巴黎及新加坡進行為期十二天之訪問。

陳方安生會首先訪問米蘭，拜訪 President of the Lombardy Government, Dr Roberto Formigoni, 並與 Italy-Hong Kong Association 主席 Mr Mario Boselli 會面。她亦會於 Italian Institute for Foreign Trade 及香港貿易發展局聯合舉行的午餐會上演講。

她將於十一月二十八日(星期二)展開在羅馬的訪問，在當地她會拜訪意大利 President of the Senate, Prof Carlo Scognamiglio; Vice-President of the Chamber of Deputies, Mr Ignazio La Russa 及其他高層政府官員。

陳方安生將與意大利 Under Secretary for Foreign Affairs, Ambassador Gardini 簽署 International Protection and Promotion Agreement (IPPA)。

她將於十一月二十九日離開羅馬前赴巴黎。逗留巴黎期間，布政司將拜會法國 President of the Senate, Mr Rene Morony; President of the National Assembly, Mr Philippe Seguin, 以及其他高層政府官員。

布政司將會出席由 Paris Chamber of Commerce and Industry 及香港貿易發展局合辦的午宴，並會發表演說，她會與法國 Minister of Economy and Finance, Mr Jean Arthuis 簽署 IPPA。

她亦會在羅馬及巴黎與商界領袖及多個具影響力的智囊機構會面。

這次訪問的最後一站是新加坡，她將於十二月四日在 Harvard Club of Singapore 的周年晚宴上致辭，然後在十二月五日(星期二)返港。

在今次的訪問，陳方安生將會接受傳媒包括電台及電視的多項訪問。

完

港督今主持授勳儀式

\*\*\*\*\*

港督彭定康今日(星期一)傍晚在總督府主持授勳儀式，共有一百一十八人出席。

儀式中，有六十七人因服務社會有貢獻獲女皇頒授勳銜或獎章，有三十五人獲頒授聖約翰勳銜，及有十六人獲頒發港督嘉許獎狀。

獲獎人士名單如下：

英帝國司令勳章 (C B E)

---

薩秉達先生  
任志剛先生

英帝國官佐勳章 (O B E)

---

陳啓明教授  
張鄭寶蓮夫人  
張佑啓教授  
梁錦松先生

英帝國員佐勳章 (M B E)

---

陳樹棉先生  
鄭瑞祥博士  
敦寬宏先生  
劉鏘漢先生  
梁錫鴻先生  
李黃少容女士  
凌友金小姐  
伍達倫先生  
潘焯棠先生  
沈玉群女士

Mr George YAN Wai-ching

英帝國員佐勳章(軍事) MBE (M i l i t a r y)

---

姜栢松少校  
吳焜釗特級上士

女皇警察獎章(QPM)

---

梁豐順先生

女皇消防獎章(QFSM)

---

曾廣豫先生

英國效忠服務獎章(ISM)

---

陳森先生  
傅生先生

殖民地警察獎章(CPM)

---

麥樂年先生  
左墀先生  
溫寶樹先生  
陳詠湛先生  
趙漢彬先生  
戴光宇先生  
李炳漢先生  
姚漢驃先生  
陸金城先生  
梁志光先生  
黃國柱先生  
張書增先生  
余大偉先生  
賴堅先生  
阮發昌先生  
江志添先生  
何素萍女士  
陳煥柏先生

殖民地警察獎章 (CPM)

---

蔡澤鑾先生  
 高大偉先生  
 劉樹林先生  
 蔡如淋先生  
 劉貴山先生  
 張宏先生  
 關郁堂先生

女皇英勇嘉獎 (Queen's Commendation for  
 Bravery)

---

屈子慧先生

榮譽獎章 (Badges of Honour)

---

鄭光明先生  
 張勝權先生  
 張賢登先生  
 蔡六乘先生  
 朱茂琳女士  
 何杜瑞卿女士  
 葉肇和先生  
 關妙美女士  
 郭蘇先生  
 李家松先生  
 梁祺祐先生  
 盧梁璧聯女士  
 莫廣發先生  
 羅友聖先生  
 冼秀萍女士  
 王齊樂先生  
 黃旌先生  
 楊佐鏗先生

港督嘉許獎狀 (Governor's Commendations)

---

Mr Robert Louis YOUILL

歐世奇先生

譚國成先生

何繼明先生

梅重裕先生

馬國偉先生

繆志雄先生

陳植偉先生

周國榮先生

劉宗基先生

余海鳴先生

鄭均明先生

喬祥雲先生

黃明輝先生

Mr Christopher John KERSHAW

Mr Michael Leslie SQUIRES

聖約翰三級勳銜 (Order of St John—Commander  
Brother)

---

何鴻章先生

聖約翰四級勳銜 (Order of St John—Officer  
Brothers)

---

麥法誠先生

周湛桑先生

楊寶坤先生

馬正興醫生

陳啓韶醫生

王祖耀醫生

林明湛先生

黃發旗先生

潘新標先生

聖約翰四級勳銜 (Order of St John—Officer Sisters)

---

黃歐陽美華女士  
 賀曾愉小姐  
 何瑞琮小姐

聖約翰五級勳銜 (Order of St John—Serving Brothers)

---

許奕先生  
 葉繼華醫官  
 羅啓暉醫官  
 洪俊明先生  
 陳肅明先生  
 何榮耀先生  
 陳肅光先生  
 陳耀松先生  
 王少強先生  
 鄧榮璋先生  
 鄧偉康先生  
 陳錦榮先生  
 梁樹賢先生  
 余振東先生  
 梁榮先生  
 潘啓枝先生

聖約翰五級勳銜 (Order of St John—Serving Sisters)

---

陳建麗小姐  
 陳思綸小姐  
 胡翠芬小姐  
 王美燕小姐  
 謝款賢小姐  
 郭麗芳小姐

完

### 三名懲教署職員獲港督嘉許

\*\*\*\*\*

三名懲教署職員在今年越南船民羈留中心的搬遷行動中因表現英勇今日（星期一）獲港督嘉許。

二級懲教助理黃明輝是懲教署首名員佐級職員獲港督嘉許。他於一九八二年加入該署工作，並於一九九二年調派往「應急支援組」。

黃明輝和高級懲教主任鄭均明於五月二十日在白石羈留中心將越南非法入境者遷離第一營的行動中，表現出無比的勇氣與堅毅。

鄭均明於一九七四年加入懲教署。他現時為該署職員訓練院負責「機動防暴訓練」的教官。

另外，懲教主任喬祥雲於五月十一日在萬宜羈留中心搬遷越南非法入境者往域多利監獄，以便進行有秩序遣返越南時，表現勇敢過人，發揮高度領導才能。

喬祥雲於一九七六年加入該署，並於一九九二年調派往「應急支援組」。

完

### 聯合公布

\*\*\*\*

來自澳洲、中國、香港、印尼、日本、韓國、馬來西亞、新西蘭、菲律賓和泰國的中央銀行、金融管理局行長以及高層官員今日（一九九五年十一月二十日）在香港舉行了非正式會議，探討金融市場發展和中央銀行之間進一步合作的機會。是次會議是由香港金融管理局籌辦，亦是一些中央銀行在一九九五年一月二十一日在香港舉行的中央銀行會議的延續。一月的會議旨在交流區內中央銀行對貨幣投機的意見。今天的會議亦進一步商討東南亞國家聯盟地區的中央銀行近年來在貨幣管理上的合作課題。

今天會議所代表的地方合共的國民生產總值為七萬三千六百八十億美元，而所包括的外匯儲備總額則合共高達四千零三十億美元。鑑於這些地方的經濟體系在貿易和投資的關係日趨密切，以及金融市場邁向國際化，是次會議確認了中央銀行加強合作、以維持匯率穩定和銀行體系穩定和完整的重要性。

是次會議討論了各種改善中央銀行之間合作的方法，以應付波動性資金流向的問題。會議同意其中一個有效合作方法是互相交換資料和以雙邊回購協議的形式提供流動資金。來自澳洲、香港、印尼、馬來西亞及泰國的中央銀行趁此機會簽訂了雙邊諒解備忘錄，達成以美國國庫債券作抵押來換取雙邊流動資金的回購安排。其他予會的中央銀行亦有就該流動資金協議作出討論，並會探討簽訂該類協議的機會。

來自中國、日本、韓國、新西蘭和菲律賓的中央銀行行長及高層官員亦有出席是次簽約儀式。

完

#### 一九九五年九月份製造業的手頭訂單價值按月統計數字發表

\*\*\*\*\*

據政府統計處今日（星期一）發表的統計調查臨時結果顯示，九五年九月份與去年同期比較，供本地製造業生產的手頭訂單價值上升百分之五。

九五年九月份與九四年九月份比較，電子製品業、電機製品業和印刷及出版業的未完成手頭訂單價值分別顯著上升百分之十七、百分之十六和百分之十六。金屬製品業和塑膠製品業的訂單價值亦分別上升百分之十和百分之五。衣著業的訂單價值則變動不大。

另一方面，紡織業的訂單價值則下降百分之十五。

與九五年八月份比較，九五年九月份製造業的手頭訂單價值下跌百分之六，但要注意這比較可能受季節性因素影響。

是項手頭訂單按月統計調查的樣本包括約三百間僱員人數為五十人或以上的商號。

供本地製造業生產的手頭訂單，是指製造業廠商在較早時期已接獲以供本地生產的訂單，而在統計月底尚未完成或仍未投入生產的部分。關於並不從事製造生產活動的貿易商，若接獲訂單後交予製造業廠商在本地生產，該類訂單會包括在統計內；但假如訂單是交予廠商在中國或香港以外其他地方生產，則不會包括在此項數列內。

政府統計處發言人指出，在分析上述製造業的手頭訂單數據時，應盡量避免以個別月份的變動為基礎；反之一段較長時期的數列的趨勢更能反映出該等行業的變化。

一九九五年九月份的統計調查報告現已在金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處及灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組發售。每本售價六元正。

如有任何查詢，請致電政府統計處工業生產統計組，電話：二八零五 六四四一。

各製造業的手頭訂單與去年同期比較的增減百分率，詳列如下：

	手頭訂單價值增減百分率	
	九五年八月與 九四年八月比較 (修訂數字)	九五年九月與 九四年九月比較 (臨時數字)
統計調查包括的所有行業	+ 6	+ 5
• 衣著	+ 3	*
• 紡織	- 1 1	- 1 5
• 電子製品	+ 1 7	+ 1 7
• 電機製品	+ 1 3	+ 1 6
• 金屬製品	+ 7	+ 1 0
• 塑膠製品	- 1 0	+ 5
• 印刷及出版	+ 1 5	+ 1 6

\* 增減百分率少於百分之零點五

完

首批七年期外匯基金債券供投標

\*\*\*\*\*

香港金融管理局今日(星期一)宣布，首批七年期外匯基金債券的投標日期為下星期一(十一月二十七日)，交收日期則為下星期二(十一月二十八日)。

總值五億港元的七年期債券可供投標。除這數額外，香港金融管理局將另外持有一億港元債券作為儲備，透過第二市場交易供應給莊家。

是期債券將於二零零二年十一月二十八日期滿，利率為年息六厘八二，每半年派息一次。

市民如欲競投債券，可透過公布名單上任何一名市場莊家或認可交易商進行，名單可向香港花園道三號三十樓香港金融管理局索取，或致電二八七八 八一五零查詢。每一次投標以五萬港元或其整數倍數為單位。

首批七年期外匯基金債券計劃投標資料如下：

發行編號： 七二一一

投標日期和時間： 一九九五年十一月二十七日（星期一）  
上午九時三十分至十時三十分

發行和交收日期： 一九九五年十一月二十八日（星期二）

發行總額： 五億港元，另外金融管理局持有一億港元作為儲備。

年期： 七年

到期日： 二零零二年十一月二十八日

利息： 年息為六厘八二，每半年派息一次。

利息支付日期： 一九九六年五月二十八日  
一九九六年十一月二十八日  
一九九七年五月二十八日  
一九九七年十一月二十八日  
一九九八年五月二十八日  
一九九八年十一月三十日  
一九九九年五月二十八日  
一九九九年十一月二十九日  
二零零零年五月二十九日  
二零零零年十一月二十八日  
二零零一年五月二十八日  
二零零一年十一月二十八日  
二零零二年五月二十八日  
二零零二年十一月二十八日

投標數額： 每一次投標以五萬港元或其整數倍數為單位。市民如欲投標，可透過公布名單上任何一名市場莊家或認可交易商進行。

其他詳情： 請參閱資料備忘錄或向市場莊家和認可交易商查詢。

完

### 建議提供資優兒童教育師資培訓

\*\*\*\*\*

為培養本地資優兒童教育的專才，教育委員會提議就這方面制定長遠的師資培訓計劃，以及在教師培訓初階，加入資優兒童教育這一環。

教育委員會今日（星期一）舉行會議，教育署助理署長梁一鳴博士在會上表示，位於荃灣的馮漢柱資優兒童教育中心的建築工程，已於六月完工，現階段正安裝器材。

梁一鳴說：「雖然中心的設備仍未齊備，但教學活動已經展開。」

「這是全港的第一個，亦是唯一的一個資優兒童教育中心。中心的服務對象包括所有獲轉介的資優兒童及其家長和教師。這個中心亦可以作為資優兒童及資優兒童教育的研究所。」

所有獲確認的資優兒童及其家長和教師，均可透過學校申請，或經由教育署心理輔導組轉介，使用這個中心提供的設備。

教育委員會委員獲悉兩項資優兒童教育的研究計劃已經展開，其中一項研究是有關評估工具的改善，使適用於本地環境，另一項是有關資優學童的分布。

第一項研究計劃於一九九二年十月展開，研究將陶氏創造思考測驗修訂，以適用於本港兒童，所有實地研究工作已於一九九四年十月完成。

教育署現正研究最後報告及測驗手冊，這些經修訂的評估工具將會成為教育心理學家辨別資優兒童的評估套中的部分材料。

第二項研究計劃在一九九三年十月展開，探討學業成績卓越學生在本港小學的分布情況，研究將於今年年底完成。

此外，一項為期三年的學業成績卓越學生校本課程試驗計劃已在一九九四至九五年度在十九間自願參與的小學展開。

梁一鳴說，在第一年，是項計劃為小三至小五的學生提供課程。

「計劃將於第二年伸展至其他班級，並於一九九六至九七年當首批學生完成小六時伸展至中學。」

他續說：「教育署會先評估計劃的成效，然後再計劃將來的發展。」

他補充說，一支包括教育心理學家、心理輔導員及課程發展主任的專業隊伍已籌劃於一九九五至九六學年成立，以支援這個校本計劃。

此外，教育委員會成員討論家庭與學校合作事宜委員會提交的進度報告。

委員認為隨着政府推行權力下放及培養顧客為中心的精神，家庭與學校間的合作自然會更形重要，而家長教師會在將來的學校行政以至社區建設方面將扮演更重要的角色。

有關職業先修教育，教育署署長林煥光表示，教育署將按照港督在最新的施政報告中的建議進行檢討。

他說：「教育署已收集職業先修教育部分業內人士的意見，作為是次檢討的基礎。」

「檢討結果會交給教育委員會和課程發展議會討論。」

林煥光表示，職先教育和工業教育有若干相近的地方，是次檢討亦會包括工業教育。

檢討預料可於一九九六年年中完成。

另外，教育委員會將於未來幾個月內派出三個代表團，分別訪問美國、韓國及日本，以及丹麥等國家，考察當地在教育目標、學校本位輔導方式及強迫教育等方面的成就。

完

#### 承建商進行危險拆卸工程被罰

\*\*\*\*\*

屋宇署今日（星期一）再度提醒註冊承建商必須確保建築和拆卸地盤的安全。

屋宇署助理處長（法律及管理）鄭偉達說：「根據《建築物條例》，他們有責任確保所有建築及拆卸工程在安全情況下進行，並符合建築事務監督核准的圖則施工。」

鄭偉達在評論東區裁判法院本月較早的一宗案件時，作上述表示。

案件中，兩名被告偉林建築公司和該公司一名僱員被控於灣仔譚臣道一個拆卸地盤，在危險並缺乏安全措施的情況下工作，被判罪名成立。

兩名被告承認所有控罪。偉林建築公司被判罰款六萬五千元，該名僱員則被罰四萬元。

鄭偉達說：「屋宇署要求承建商遵守安全規則。如果有人違反這些規例，該署定會採取檢控行動。」

完

水塘存水數字

\*\*\*\*\*

截至今日（星期一）上午九時，本港各水塘之總存水量共為五億七千七百八十九萬一千立方米，佔總容量百分之九十八點六。

去年同期各水塘之總存水為五億一千七百六十二萬八千立方米，即總容量百分之八十八點三。

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

\*\*\*\*\*

九五年十一月二十日

	百萬元計
開市戶口結餘	一二二一
收市戶口結餘	二零七七
改變原因：	
貨幣市場活動	增二五六
流動資金調節機制今日運作	增六零零
時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增二五三
上午十時	增二五五
上午十一時	增二五五
正午十二時	增二五六
下午三時	增二五六
下午四時	增二五六

流動資金調節機制息率

借 入 放 出

四點二五厘

六點二五厘

港元外匯指數 (TWI) : 122.4 \*+0.1\* 20.11.95

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限

息率

一星期屆滿

五點四七厘

一個月屆滿

五點四八厘

三個月屆滿

五點五零厘

六個月屆滿

五點五四厘

十二個月屆滿

五點五四厘

外匯基金債券

期 限	發 行 號 碼	利 率	價 格	息 率
二年	二七一—	五點六零厘	九十九點九五	五點七一厘
三年	三八—零	六點一五厘	一零零點六五	五點九九厘
五年	五零零九	六點九五厘	一零一點九八	六點五七厘
五年	M五零二	七點三零厘	一零一點零一	七點一八厘

總成交額

六十一億六千三百萬元

完